

边塞喋血记



[边塞喋血记 下载链接1](#)

著者:[波兰] 亨利克·显克微支

出版者:湖南文艺出版社

出版时间:2000-12

装帧:平装

isbn:9787540424923

即显克维奇著名的卫国战争三部曲中的第三部《伏沃迪耶夫斯基先生》

作者介绍:

目录:

[边塞喋血记 下载链接1](#)

标签

历史小说

显克微支

小说

波兰

梅汝恺

显克维奇

历史

文学

评论

这是第一次通读一本梅译显克微支，但似乎已经不是他独力译成的了。梅译和我更习惯的易/张/袁从波兰文直译本相比，译文行为明显更趋阳刚；不过语言习惯就相对不容易接受些：本来以为是更像旧白话或民国腔；但实际则是民国腔和翻译体杂糅，由于转译自英文，误译疑译不少地方也很明显，所以阅读并不怎么舒服。三部曲读到第三部，不仅人物塑造已觉不新鲜，而且波兰共和国也国运日蹙，甚至篇幅也短到仅仅一册，一晚上就能读完了。对奥斯曼土耳其内容尤其是专名翻译不太准确，有情可原。不过令我惊讶的则是，原来此书提到亚美尼亚人也如此之多。这么一来，原定以后中东欧波-捷-匈的顺次南下路线，弄不好要依照亚美尼亚商路，改成波-乌-俄或者波-乌-罗了。一看书就废了一晚，只能赶紧补睡去。

读到了大名鼎鼎的梅译啊，但感觉很不好，行文完全是平话演义那种旧体风格；其中有几章是另外一个译者翻译的，口感晓畅许多

对这本书本身兴趣不大，只不过是为了读完三部曲。。。这算是强迫症吗。

我为小沃死的不值啊。这部的反派比鲍庚弱多了。

其实已经忘了内容……只记得看时手不释卷，被淹没被摇撼。

Vivat Joannes Victor! Vivat Poland!

结尾一齣悲剧，波兰国运的衰落纵有一两个强人也无法挽回。

平独镇露大波波，我北海拳打瑞典，南山脚踢奥斯曼

[边塞喋血记 下载链接1](#)

书评

[边塞喋血记 下载链接1](#)